

A T T R A C T I O N

270

45. årgang

marts 2007







# TRACTION SPECIAL

## Traction Avant Danmark

### Bestyrelsen:

Formand - indmeldelse:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.  
e-mail: tl@traction.dk

Kasserer:

**Carsten Thylgård**

Niels Steensensvej 7, 2.tv.,  
5200 Odense NV.  
Tlf: 22 51 38 69.  
e-mail: carstenthylgaard@hotmail.com

Sekretær:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg.  
Tlf: 39 69 11 40.

Aktiviteter - øst:

**Eugenio Lai**

Baldersgade 16, 2.tv.,  
2200 København N.  
Tlf: 35 81 68 70.  
e-mail: eugenio@frydenberg.dk

Aktiviteter - vest:

**Knud O. Pedersen**

Slåenvej 1, Taulov,  
7000 Fredericia.  
Tlf: 75 56 29 66.  
e-mail: overgaard@nrdc.dk

### Aktiviteter:

Klubbibliotek, arkiv og butik:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån- øst:

**John Reece**

Nakskovvej 102,  
2500 Valby. Tlf: 36 30 74 02.

Værktøjsudlån - vest:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Vognregister:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.



[www.traction.dk](http://www.traction.dk)

### Redaktion:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.  
e-mail: jmn@traction.dk

**Peter Juel Jeppesen**

Halvtolv 23 st. th.,  
1436 København K. Tlf: 32 54 14 27.  
e-mail: peter@byplantegnstuen.dk

**Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. maj. Deadline til dette nummer: 1. april - med morgenposten!**

**Vi er meget glade for at få tekst i digital form.**

**Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.**

### Klubbens bankoplysninger:

BG Bank - Serviceafdelingen  
Nørre Voldgade 68,  
DK-1358 København K

*Indenlandske bankoverførsler:*

Reg. nr. 1551, konto nr.: 8280584

*Udenlandske bankoverførsler:*

IBAN nummer: DK81 3000 0008 2805 84  
SWIFT - BIC : DABADKXX

**Girokonto: 828 0584**

Husk at angive navn på afsender/indbetaler.

## Fra formanden

Så lykkedes det endelig med hiv og sving, at finde et sted hvor vi kan holde Sommertræf 2007. Stedet bliver hotel Christiansminde i Svendborg, og dermed foreningens første sommertræf på Fyn, siden træffet i Faaborg i 1993. Svendborg har længe været et ønskemål for et sommertræf, da byen jo har stolte Citroën-traditioner, og ikke så få af vores biler i dag er prydet med O-nummerplader. Der kommer mere information om sommertræffet i næste nummer af bladet og løbende på hjemmesiden. Set i lyset af det mas der har været med at få dette års sommertræf op at stå ville det være dejligt, hvis der allerede nu var nogen som ville påtage sig at arrangere sommertræffet i 2008. Henvendelser modtages gerne.

Den sidste opdatering af medlemsregisteret viser at vi nu er 210 medlemmer, hvilket må siges at være fremragende, også set i lyset af de andre Citroën-klubbers medlemstal er faldende. Vi er nu den næststørste Citroënklub i Danmark kun overgået af Dansk Citroën Klub med 280 medlemmer.

På det private plan kan jeg oplyse at jeg har overtaget, sammen med Thomas Bødker, den 7C fra 1937 som Per Bødker i sin tid købte af redaktøren. Det er en meget sjov dansk bil, som har været i daglig drift fra 1937 til 1977 altså i 40 år, og det med den oprindelige motor og gearkasse, hvilket er meget usædvanligt. Meningen er at få den ud at køre så hurtigt som muligt, og når dette læses er Rene i Taulov i gang med at svejse det der er nødven-

digt. Jeg skal nok løbende informere om restaureringen i bladet med små artikler og billeder.

Til slut skal jeg bare opfordre jer til at deltage i de forskellige møder rundt omkring.

Vi ses derude...

*Torsten Laursen Vig*

## Skovtur på Sjælland

Søndag den 13. maj 2007 mødes vi hos Christel og Stig på N.W. Larsens Vej 6, Langesø, 3080 Tikøb kl. 9.00 til kaffe med brød i garagen.

Ved 11-tiden bliver der køretur på små veje og gennem Nordsjællandske skove. I skoven kan vi evt. spise vores medbragte madpakker, hvis altså vejret tillader det. Et tæppe eller stol/bord er godt at have med. Ved uvej (meget utænkeligt) spises medpakken først når vi kommer til Teknisk Museums Magasiner på Ole Rømersvej i Helsingør.

Disse magasiner er normalt ikke åbne for offentligheden, men i dagens anledning vil Jes Pedersen fremvise og fortælle lidt om magasinerne, som er hans daglige arbejdsplads. En lille lommelygte er god at have med, hvis man er rigtigt nysgerrig, da der ikke er meget lys på de nederste reoler og hylder. Jes er også veteranbil-mand, også franske biler, dog er "Peugeot" hans mærke.

Efter besøget i magasinerne skal vi besøge Flymuseet, Fabriksvej 25 i Helsingør. Et meget spændende museum som bestemt er værd at se og selvføl-



gelig har de også en 11'er udstillet.

Entrebillet på Flymuseet kommer vi ikke udenom og deres priser er 65 kr. pr. voksen, børn gratis. Men hvis vi bliver mere end 10 voksne sænkes prisen til 60 kr. pr. voksen.

Museet har også en café, hvor der serveres borde og stole så vi kan sidde og nyde eftermiddagskaffe og et stykke kringle.

Flymuseet er endestation for skovturen, så man kan selv bestemme hvor længe man har lyst til at blive, d.v.s. museet lukker kl. 17.00.

Tilmelding hos:

Eugenio Lai på tlf: 35816870

eller

Stig Larsen på tlf. 23409721 (dag) eller 49758517 (aften).

Tilmelding senest 14. april 2007

De venligste hilsner Stig Larsen



## Stumpemarkedet

Husk stumpemarkedet hos Benny Sørensen, den 28. april! Medbring også selv ting til salg - lad stumpene gøre nytte!

Adressen er: Clausholmvej 62, Randers.

Tilmelding til Benny: 29 46 37 92.

...og skulle du ha' glemt at tilmelde dig, siger Benny at han er ligeglad, bare du kommer!

### Klubmøder i Roskilde:

De faste klubmøder kræver ikke tilmelding og afholdes hver den anden fredag i måneden. Adressen er:

Elisagårdsvej 16, 4000 Roskilde.  
(Per Bødkers værksted).

Næste datoer: Den **9. marts** og den **13. april**.

### Værkstedsdag

Hos John Reelee i Valby, lørdag den 3. marts kl. 10.00.

Tilmelding til John i god tid på tlf: 36 30 74 02.

### Lokalmøder i Sydjylland

Onsdag den **14. marts**, hos Per Bladt Kramer, Jomfruevej 6, 7000 Fredericia. Vi mødes mellem kl. 17 og 19. Der serveres et let traktement kl. 19. Tilmelding: tlf. 75 94 20 53 eller 75 94 44 46.

Onsdag den **13. juni**, hos Arne Ankersen, Uglekær 30, 6200 Åbenrå. Vi mødes mellem kl. 17 og 19. Der serveres et let traktement kl. 19. Tilmelding: tlf. 75 94 20 53 eller 75 94 44 46.

### Stumpemarked i Jylland

Lørdag den **28 april** hos Benny Sørensen.

### Madpakketur i Sønderjylland

Lørdag den **12. maj**. Vi gentager succesen fra sidste år, forhåbentlig med lidt bedre vejr.

Start kl. 10.00 med fælles morgenmad hos Jørgen Krogh, Sverdrup. Man medbringer selv frokostkurv til turen.

Tilmelding senest en ugen i forvejen på tlf: 74 58 48 00.

### Skovtur på Sjælland

Søndag den **13. maj** til Helsingør og omegn - mere her på siderne.

### Sommertræf 2007

Hotel Christiansminde i Svendborg, weekenden 10-12. august.



Kig også på hjemmesiden, hvor du altid kan finde en opdateret aktivitetskalender - eventuelle ændringer vil også blive annonceret her!



## Citroën B 15 Six 1952

I klubben er tilkommet et nyt medlem nemlig Peter Østegaard fra Veksø - og en ny bil - en B 15 Six.

Bilen er importeret, men denne gang fra USA - hvilket nok er lidt usædvanligt. Peter Østegaard, købte bilen i efteråret 06 efter en rubrikannonce i Den Blå Avis. Det er der jo i sig selv ikke noget usædvanligt i, men uden at komme nærmere ind på prisen skal vi hilse og

sige at den var usædvanlig rimelig - bilens type og tilstand taget i betragtning.

Det drejer sig om en 52 model i sort lakering med stel nr. 717.324 - og derfor med »reservehjulsbagklap«. Den er i det store hele i meget fin stand - især i lak og indtræk, mens vognbunden ikke har det så godt. Vi får måske bilen at se allerede den kommende sommer da Peter Østegaard er i fuld gang med

klargøring og et par nødvendige plade-reparationer. Her i vinter får den indsat ny bundplade og det er nok stort set hvad den mangler i rustmæssig henseende.

Det spændende bliver at få startet motoren siger Peter, men han gemmer denne oplevelse til sidst, i håb om at det ikke kommer til at volde problemer.

Der findes ikke meget stof om bilens tidligere liv og levned - andet end at den sidst har været anvendt i Florida i USA. En intermistisk benzindunk i motorrummet vidner om den har været startet fra tid til anden. Historien er ellers, at et dansk ægtepar købte og brugte bilen i Florida i en periode for mindst 10 år siden.

De ejede den gennem en årrække, hvorefter den blev hjembragt til Danmark og opstillet i en garage ved vandrehjemmet på Amager Fælled - Copenhagen Youthhostel.

Her henstod den til Peter så den i i DBA - og straks slog til ved den pris der blev forlangt... Men der er vist ingen tvivl om





at Six'eren tidligere i sit liv er indført til USA fra Frankrig, da alle udstyrdetaljer incl. instrumenter og speedometer er af fransk type.

Vi iler med at bringe et par billeder som Peter har fremsendt efter en snak på et »roskildemøde « før jul... Velkommen i klubben - vi glæder os til at se og høre vidunderet.

/pjj

**15'eren ser rigtig flot ud. Den amerikanske herkomst afsløres af nummerpladen i bagrudden. De to udstødningsrør må nok være en amerikansk opfindelse. Det ser ud til at den er monteret med 165X400 dæk og her ville de store 185x400 nok pynte en del.**







# LA 15 SIX CYLINDRES

Bilen er også kendt som »Madame Michelin«. Dens første ejer var nemlig Citroëns franske direktør Pierre Michelin's kone!

Den er den eneste overlevende originale 15six cabriolet. Herunder ses den efter restaureringen, på Retromobile i 2003.

Apropos 15 Six'ere indført fra USA viser vi her lige et billede at en berømtthed nemlig Nico Michon's 15 Six cabriolet - som den så ud lige da den lige var landet til Europa efter en menneskealder i USA.

Billedet stammer fra det 11. ICCCR i Chevtogne i Belgien i 1998 og vognen stod da lidt ranboneret og slidt i guld-bronze lakering. Siden har bilen, som er en af de få originale 15-six cabriolet, der blev produceret hos Citroen - gennemgået en grundig, men dog nænsom restaurering. Efter restaureringen som bl.a. har afdækket den originale farve, er den lakeret olivengrøn/ umbra.



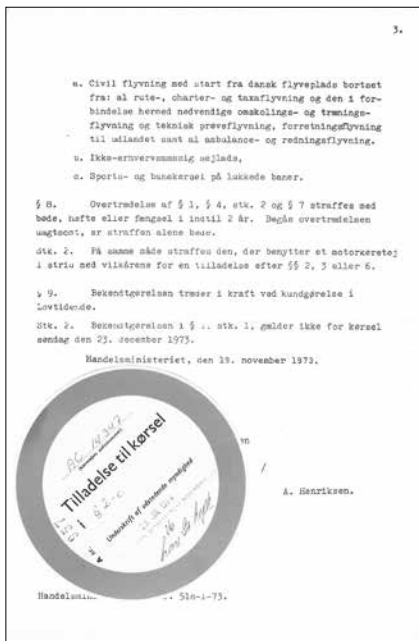


## Bilfri søndage 1973-74

**Mange kan sikkert mere eller mindre klart huske de bilfri søndage, som i vinteren 1973-74 gav en pusterum i trafikken. For folk som var afhængig af bilkørsel pga. af job eller store afstande mellem by og bolig var det nok ikke kun behagelighederne der huskes.**

Men jeg, som var studerende dengang, kan tydelig huske det positive, nemlig hvordan den lille familie, bosiddende i Classensgade i København (med to små børn), nød friheden på de store gader. Det handlede om på søndage at gå tur og cykle midt på Østerbrogade og Triangelen, som om man var man hensat til en situation i »Palle alene i verden«.

I artiklen i sidste blad (nr. 269) om benzinrationering, sortbørshandel og den uidentificerede cabriolet berørte jeg kort energikrisen i 73, hvor staten i lighed med tidligere kriser, indførte restriktioner for bilkørsel her i landet. I forlængelse heraf efterlyste jeg en »rund plakat« fra 73.



**Her er vist tilladelsens side 3 med plakaten påsat. Heraf fremgår, at den var ca. 11 cm i diameter (for motorcykler) og den grå farve dækker over en markant rød-orange ring på hvid bund.**

Sven Kolby, som er medlem af Citronisterne, har reageret på min forespørgsel og har sendt en køretilladelse fra 1974. Den gjaldt til kørsel med MZ-motorcykel, såfremt han på sit job blev kaldt på vagt om søndagen.

At der var mulighed for dispensation fra bestemmelserne er jo netop årsag til at vi husker køreforbudet - nogen har nemlig gemt dispensationen - selve køretilladelsen.

Efteråret 1973 blev dét, som senere er benævnt »den 1. energikrise« og Handelsministeriet udsendte derfor den 19. november 1973 en bekendtgørelse om foranstaltninger til begrænsning af forbruget af brændstof til motorkøretøjer - det gjaldt begrænsning af unødigt søndagskørsel mv.

Den sagde at kørsel var forbudt på søndage fra kl. 3 om natten til kl. 3 mandag morgen og omfattede al privatkørsel. Undtaget var de som udtrykkeligt havde brug for at køre om søndagen og som derfor havde søgt og fået bevilliget en dispensation. Desuden var vare- og lastbiler over 2 tons som anvendtes til erhvervsmæssig eller tjenstlig kørsel undtaget og det gjaldt også (selvfølgelig) rednings- og sygetransportkøretøjer, brandvogne, politibiler, offentlige værkers køretøjer, postvæsenets køretøjer, hyrevogne og minibusser samt rustvogne. Undtaget var også udenlandsk registrerede køretøjer på indrejsedagen.

Af §2-c fremgår at tilladelsen i Svens tilfælde er givet til kørsel mellem bopæl og arbejdssted, da mulighed for anvendelse af offentligt transportmiddel ikke forelå eller har medført en urimelig for-

længelse af transporttiden. Det gjaldt hvis rejsen var på mindst 60 minutter hhv. længere end 5 km.

For motorcykler gjaldt (i modsætning til bilerne, hvor den skulle anbringes i på indersiden af forruden), at tilladelsen skal medbringes under kørslen og på forlangende forevises for politiet.

Om brændstofbesparelse fremgår det i øvrigt af bekendtgørelsen at der i de angivne tidsrum (søndage) ikke måtte sejles i motorbåd (bortset fra erhvervs-mæssigt fiskeri) eller køres sport- og banekørsel på lukkede bane. Der måtte heller ikke foretages civile flyvninger

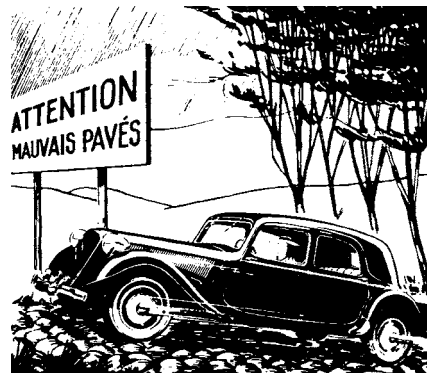
fra danske flyvepladser. Men der var mærkværdigvis udtrykkelig tilladelse til chartertrafik med fly...

Det skønnedes åbenbart til trods for benzinforbruget umuligt at styre danskernes rejselyst ud og ind af landet om søndagen....

Takket være Sven Kolby kan jeg slutte artiklen af med at vise »Rund plakat« 1974.

/Dij

Køretilladelse til motorkørsel, nr. A 957, til kørsel med registreringsnummer AC 14 347 - udstedt af Hillerød (?) Kommunalbestyrelse den 29. januar 1974. Det drejer sig om en motorcykel, som også kan aflæses af at nummeret som ligger i serien mellem 10- og 20-tusinde - det var nemlig motorcykler og scootere.



*Peu importe !*  
votre

*Traction Avant*  
**CITROËN**

est bien suspendue  
grâce aux

**ROUES AVANT INDÉPENDANTES**

aux  
**BARRES DE TORSION**

et aux  
**AMORTISSEURS HYDRAULIQUES**

DEMANDEZ UN ESSAI GRATUIT



Tekst og foto: Jens M.N.

## Så er vi tilbage i Tikøb igen...!

Opmærksomme læsere har i de sidste år kunnet følge Stig Larsens restaurering af den grå 11 Normale fra 1949. Den blev færdig sidste år. På trods af, at den var i en meget medtaget forfatning, står den nu, sammen med Stigs Familiale, som et flot eksempel på perfekt og grundigt restaureringsarbejde - det er to usædvanligt fine biler!

Efter (i parentes bemærket) stort set at være kommet igennem en Ford Mu-

stang, er Stig nu godt igang med det næste projekt: En 11 Sport cabriolet fra 1938. Denne bil - eller rettere - nogle væsentlige fragmenter af den - blev for nogle år siden købt hjem fra Sverige af Johnny Hansen, som senere overlod den til Henrik Jacobsen.

Henrik skaffede mange af de nødvendige dele til projektet. Fra Bernt Bowitz i Oslo blev hentet et 11 Sport Berline karrosseri med for- og bagtøj. Denne bil

var i meget dårlig stand, men af korrekt årgang, og dermed egnet som en del af grundlaget, for hvad der en dag bliver en fin Cabriolet. Henrik fik også fremskaffet en større mængde pladedele fra Mick Peacock i England, samt endnu flere fragmenter fra originale cabrioletter - dels fra Peacock og dels nogle afskårne karrosseridele, der næsten uden grund var kasseret under renoveringen af Marcus Lasance's cabriolet.



Inden Henrik kom igang, skete der - som de fleste ved - dét, at han fik lejlighed til at købe en anden Cabriolet i Sverige, nemlig en 11 Sport 1935, med dansk historie, idet den tidligere har været ejet af Henning Mortensen i Silkeborg. Bilen havde været i Sverige i næsten 25 år, men uden at køre. Henrik købte den af Curt Nileman i 2003.

Men tilbage til »projektet«, som Stig Larsen overtog i 2006. Stig siger selv, at han ikke rigtig er gået i gang, men mere har »forberedt« arbejdet! For at det ikke skal se for trøstesløst ud - og for at udenforstående ikke skal tro at Stig er helt udgakket, har Stig samlet de fleste af delene sammen og stillet dem op, så det i det mindste ligner en bil.

Vi andre - indviede - kan naturligvis sagtens se, at det er en bil, men også at der er langt igen, før den kommer ud at køre.

Øverste foto viser, at der også er hårdt brug for pladearbejde på delebil fra Norge: bl.a. er batterikassen og hele handskehylden nærmest væk. Stig har allerede lavet de nye dele.

På billedet her til venstre, kan man se at cabrioletten en gang har haft en slem skade højre side. Den omrindelige yderplade bag sidedøren har været godt banket ind - og problemet været løst ved blot at svejse en ny plade udenpå. Denne er nu klippet væk. På den inderste plade fremkom et pænt stykke lak med bilens originalfarve: Beige Irisé! Og godt, at der ligger en ny dørstolpe blandt delene fra Peacock...

Blandt Stigs »forberedelser« er der efterhånden sket mange ting - timer, der er lagt, ting der er gjort. Diverse vanger, dørstolper og andre pladedele, som ikke var at finde hos Peacock har Stig selv lavet. Rustne fragmenter har været vigtige at kunne bruge som modeller.

Sviger morklappen, dørene og flere andre løsdeler er lavet færdige, så de kun mangler en endelig tilpasning, når karrosseriet en gang er klart.

Overdelen af det medfølgende Berlinekarrosseri er savet af - i stedet er der lavet et påboltet stativ, til at holde sammen på sagerne.

Når tiden kommer, og alle pladedele er færdige, skal det hele skrues sammen. Efterhånden som de enkelte dele er tilpasset kan bilen fikseres, måles ud på kryds og tværs og selve svejsearbejdet begynde - og så bliver det stort set kun at punktsvejde, efterhånden som skruerne fjernes...

Stig har ikke sat tidsplan på (det kan jo også være noget farligt noget at gøre!), men med passende mellemrum vil vi her i bladet følge det ambitiøse og spændende projekt, som vist må siges at være havnet i de helt rigtige hænder!

**De afklippede stykker rusten plade, som ses øverst, kan naturligvis ikke bruges igen. Men de har stor værdi som modeller for fremstilling af nye dele! Og bunken med de nye ting vokser hele tiden. Stykker af indervanger, dørstolper, kalechebakke ligger klar - på billedet her ses også handskehylden samt dørene til bilen. Dørene er helt færdigsvejst. Det ser bare lækker ud!**





**Også svigermorklappen har været igennem en større renovering og ligger færdig.**

**Helt imponerende er forruderammen, som Stig har fræsset ud af en massiv messingstang!**

**En af de sjældne ting, der var med til bilen, er a-stolperne, som er originale. Som regel er de ubrugelige da de er lavet af zamac - en legering af zink og aluminium, der med tiden nærmest forsvinder af sig selv...!**

**...og som det ses, er Stig ved godt mod, og helt klar til at kaste sig over fortsættelsen af denne gyserhistorie!**



# KØB & SALG

Ring, skriv eller mail til redaktionen!

## Købes:

Citroën B11 Sport eller Normale årgang 1946-51 (efterkrigsmodel uden kuffert) i god, brugbar stand, helst sort. God pris og hurtig handel med den rigtige bil.

Harry Sørensen, tlf. 97 42 71 71,  
mail: wostow@webspeed.dk

## Sælges

Til 11 Normale/Familiale mv: Førkrigs forruderamme i jern, meget sjælden. Skal renoveres før forkromning. 900,- kr.

Baglygter til 1939, Harpon 90mm med fladt glas, fabriksnye og brugte.

Til 15six 1939-49: Originalt sort 3-eggers rat, god stand (enkelte små revner).

1 stk. dæk, Michelin X 155x400, jævnt slidt, men stadig fint til reservehjul på en 7'er. Gerne bytte med et 165x400.

Mange andre brugte reservedele til TA.

Jens Møller Nicolaisen,  
tlf: 20 46 27 98.

## Købes:

Bænksæde til Normale (Cabriolet)

Eugenio, tlf: 35 81 68 70

## Købes:

1 stk. lygteglas og parabol forlygte: Marchal Equilux TP 478 (Nummeret står i glasset).

## Sælges:

Kuffertbagklap i fin stand.

Henrik Jacobsen, tlf: 39 69 00 40

1954

